

Педагогические науки

УДК 159.9

ОБ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ ВУЗА⁸

Д.О. Серева, Тракийский университет (Стара Загора, Болгария).
А.Н. Андонова, Тракийский университет (Стара Загора, Болгария),
e-mail: albena.andonova@trakia-uni.bg

Аннотация. В современном глобализованном мире у молодых людей имеется возможность обучаться в разных странах. Приехав в чужую страну, они вынуждены адаптироваться к иной культурной и социальной среде. По проблемам обмена студентами и их социально-психологической адаптации к поликультурной образовательной среде разработаны программы, проекты и проведены исследования.

Ключевые слова: иностранные студенты, адаптация, социальная и культурная окружающая среда.

ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS TO MULTICULTURAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT OF UNIVERSITY

D.O. Sereva, Thracian University (Stara Zagora, Bulgaria).
A.N. Andonova, Thracian University (Stara Zagora, Bulgaria).

Abstract. Modern globalized world allows young people to train in

⁸ Материал представил доктор медицинских наук, профессор Т.Н. Поповым (София, Болгария). Рецензент: кандидат психологических наук Л.Ф. Чупров (Черногорск, Россия).

different countries. Having arrived in a foreign country they have to adapt to different cultural and social environment. There are developed programs are projects and conducted researches on the problems of exchange of students and their adaptation.

Keywords: foreign, students, adaptation, social and cultural environment

Поликультурность в современном мире существует как социокультурное явление на многих образовательных уровнях - международном, межкультурном, внутригосударственном, и т.п., но в итоге, это всегда касается межличностных отношений, то есть, входит и во внутриличностный контекст. Так можно объяснить интерес педагогической науки к формированию у студентов компетенций, связанных с жизнью в многокультурном обществе, таким как принятие различий, уважение других, способность жить с людьми других культур, языков, религий.

Сегодня поликультурное направление в образовании является востребованным и наиболее актуальным. Работы таких ученых, как Л.П. Костинова, В.В. Макаев, Л.В. Ахметова, З.А. Мальковская, Л.Л. Супрунова, Г.А. Якадина, П.В. Сысоев, Л.Ф. Чупров, Е.Б. Быстрой, Ю.В. Агранатан, Г.Б. Минибаева, И.В. Песков, С.А. Хазова, А.М. Хулсарокова, Р.Р. Агадуллин, В.П. Борисенков, О.В. Гукаленко, А.Я. Данилюк, М.М. Геворкян и других посвящены вопросам поликультурного образования и психологической адаптации.

Ориентация на интернационализацию своей образовательной деятельности в современных условиях становится для многих университетов стратегией имеющей первостепенное значение. Создание международных образовательных программ, проектов, обмен студентами и преподавателями, проведение кросс-культурных исследований - гарантируют высшему учебному заведению включение в международное образовательное пространство [2; 3; 12].

Европейский союз разработал программу „Еразм+“ с охватом области образования и обучения. Программа создает условия и возможности для обучения за границей, как и с возможностью для активного участия преподавателей в сфере высшего образования.

Целью программы „Еразм+“ является модернизация и улучшение высшего образования в Европе и в остальной части мира.

Она дает возможность студентам и служащим развивать свои умения

и улучшать свои перспективы занятости. Университеты и предприятия получают возможность обмена хороших практик через альянсы знаний.

Высшие учебные заведения из участвующих стран ЕС, могут работать с учебными заведениями соседних стран, из балканских стран вне ЕС и из стран Азии, Африки и Латинской Америки, для того, чтобы помочь развить их образовательные системы [11].

Благодаря программе, студенты имеют возможность обучаться за границей, включительно на уровне магистратуры и стажей. Студенты могут обучаться в иностранных университетах в период от 3 до 12 месяцев (включительно дополнительный период для стажа, если запланирован такой). Один и тот же студент может получать стипендии за обучение или стаж за границей не больше, чем 12 месяцев в каждом цикле обучения.

Одним из показателей успешности, является количество иностранных студентов вуза на мировом рынке образовательных услуг. Количество студентов, прибывающих для обучения из-за рубежа, заметно увеличивается. Этому способствует и то, что ежегодно в рамках проводимого мониторинга деятельности учреждений высшего профессионального образования часть иностранных студентов выступает одним из критериев эффективности/неэффективности образовательного учреждения.

Иностранные студенты, являются представителями различных культур, психологически они сильно отличаются от соотечественников, педагоги и психологи должны это понимать, учебно-вспомогательный персонал, с которым иностранные студенты находятся во взаимодействии при обучении в университете, чтобы поведение иностранных студентов не воспринималось ими как странное и непонятое, а ценности и нормы другой культуры не вызвали потрясение. Это дает право не только признать, но и принять различия, избежать предубеждений и негативных стереотипов, связанных с представителями других этнических культур [3].

В биологии, физиологии и медицине „адаптация“ растолковывается как приспособление организма к новым природно-климатическим условиям. В том же значении употребляется термин „акклиматизация“. Биологическая адаптация выражается в форме приспособления человека к временным поясам и акклиматизации в новых природно-географических условиях. Понятие „адаптация“ имеет латинское происхождение „adaptatio“ и означает приспособляемость, подстраиваться. Одна из самых актуальных проблем

иностранных студентов с адаптацией к новым условиям может разделиться на две части – профессионально-учебная и социально-психологическая. При профессионально-учебной адаптации студенты приспосабливаются к учебному содержанию, организации учебного процесса, выработке навыков самостоятельной работы, специфика изучения профессии и др. Социально-психологическая адаптация, в общих чертах, включает в себя осуществление и построение контактов между студентами и преподавателями, построение своего стиля поведения и коммуникации с людьми разных национальностей, адаптация собственного поведения по отношению социально-культурных особенностей населения страны.

К. Мечков сформулировал 3 критерия эффективной адаптации:

1. Соответственность – качество реакции индивида к изменению отвечает объективной ситуации;
2. Своевременность – получение адаптивного ответа сравнительно быстро после ситуации, требующей изменения;
3. Соизмеримость – когда адаптивный ответ приводит к ситуации, сбалансированной для индивида [5].

„Социальная адаптация" является процессом активного приспособления к условиям социальной среды, она действует непрерывно. Как правило, это понятие связывается с кардинальными изменениями в деятельности и поведении личности. Положено выделять два типа социальной адаптации: активный тип, который характеризуется преобладанием активного воздействия на социальную среду, и пассивный тип, который определяется пассивным, конформным принятием и ценностных ориентацией, и целей социальных групп, в которых коммуницируют иностранные студенты [7].

Успешность социальной адаптации зависит от потребностей, целей, мотивов и ценностных ориентаций иностранного студента. Успешность социальной адаптации зависит от восприятия и осваивания социальной роли и связи в нашей стране.

Адаптация иностранных студентов является важной частью образовательной деятельности. Процесс адаптации исключительно динамичный, а его успех зависит от ряда объективных и субъективных факторов, определяющихся из-за резкого изменения окружающей их социальной и психологической среды.

Если студент успешно адаптируется это приводит к получению поло-

жительных результатов, как в учебе, так и других сферах, формирует у студента стабильность в поведении и уверенность. В отдельных случаях это может привести так же к завышенной самооценке и понижению интенсивности мотивов в достижении более высоких результатов.

Ахметова делится опытом работы Психологического факультета ТГПУ, г. Томск: „была организована в 2008 году международная научно-образовательная лаборатория когнитивно-адаптивных технологий психологии образования (далее МСНОЛ КАТПО), а затем, в 2012 году создан международный Евро-Азиатский адаптационно-образовательный центр (ЕврА-ЗОЦ). Все студенты имеют научно-исследовательские задания, которые выполняются в подгруппах – интер-командах. В состав подгрупп входят представители разных национальностей. Интер-командами руководят преподаватели – „сотрудники лаборатории" [1].

Аналогично неадаптивность, с одной стороны, может привести к более настойчивой и целеустремленной работе иностранного студента над собой для достижения хороших результатов в учебе и других сферах деятельности. С другой стороны, при постоянных неуспешных попытках достигнуть цели неадаптивность, может обернуться в дезадаптивность. В будущем, после нахождения в таких ситуациях, у иностранных студентов могут развиваться неуверенность в своих силах, подавленность и апатия, а также акцентуации и невротические состояния. Следовательно, студентам с такими проблемами, необходимо оказание медицинской или психологической поддержки.

В этнической психологии понятия адаптации или психологической адаптации используются довольно редко. В этом научном направлении используются американские подходы, описанные в другой терминологической системе и обращают внимание на проблемы пребывания представителей одного этноса на территории другого. Например, кросс-культурные групповые контакты, как показывают результаты исследований, приводят к ассимиляции, интеграции, сегрегации и геноциду [9; 10].

На личном уровне контакты мигрантов с чужой культурой могут привести к успешной адаптации, или, наоборот, к психосоматическим нарушениям, чувствам депривации в новой среде, неясности в ценностных ориентациях и ролевом поведении местного населения и т.д. Данное явление было названо К. Обергом „культурным шоком" [11]. Позже Д. Берри, Я. Путинга,

М. Сегалл и П. Дазен предложили вместо названного понятия использовать термин „стресс аккультурации“. Развитие данного явления включает три этапа: 1) приподнятость настроения; 2) депрессивное состояние; 3) появление чувства уверенности, удовлетворенности.

Иногда вместо указанного выше термина встречается другое понятие „V-образная кривая“. Установлено, что успешность культурной адаптации зависит от степени сходства (или различия) культуры, к которой принадлежит мигрант, и культуры, в которой он находится, а также от его индивидуально-психологических особенностей. Социально-психологический аспект аккультурации этнических групп исследован в работе Н.М. Лебедевой [4].

В начале процесса адаптации иностранный студент находится в „шоковом“ состоянии (в состоянии стресса), которое обусловлено рядом обстоятельств:

- информационная перенасыщенность на всех уровнях (в учебном процессе и вне его);
- эмоциональная перегрузка (новые связи, коммуникации, языковой барьер);
- адаптация на бытовом уровне (самостоятельность в распределении бюджета, самообеспечение и самообслуживание и др.) и т. п.
- Задачами психологической помощи, оказываемой иностранным студентам в рамках психологического сопровождения, могут выступать:
- обеспечение актуализации механизмов саморегуляции или профессиональная помощь в их формировании;
- создание комфортных условий для снятия психофизиологических трудностей (психологическая поддержка, „дозирование“ информационного потока и т. п.).

Вышеперечисленные особенности иностранных студентов и слушателей являются источниками тех трудностей, которые они особенно остро испытывают в первый год пребывания в новой стране. Особенность социальной ситуации развития иностранного студента состоит в том, что, приезжая в другую страну, он вынужден усваивать новые культурные образцы для успешного функционирования в качестве члена принимающего сообщества. Сложившиеся образцы и схемы поведения не всегда применимы в новой среде, поэтому требуются время и определенные усилия по преодо-

лению барьеров и вхождению в новую социокультурную среду [3; 8].

Обозначенные выше трудности могут быть сгруппированы следующим образом:

- адаптационные трудности на различных уровнях: языковом, понятийном, нравственно-информационном, климатическом, бытовом, коммуникативном и т. д.;
- психофизиологические трудности, связанные с переустройством личности в условиях начальной адаптации и вхождением в новую макросреду (этносоциальную и этнокультурную) и микросреду (межнациональную по горизонтали и управляемую по вертикали);
- учебно-познавательные трудности, связанные в первую очередь с языковым барьером; преодолением различий в системах образования; адаптацией к новым требованиям и системе контроля знаний; организацией учебного процесса, который должен строиться на принципах саморазвития личности, „выращивания" знаний, привития навыков самостоятельной работы;
- коммуникативные трудности как по вертикали - с администрацией факультета, с преподавателями и сотрудниками, так и по горизонтали - в процессе межличностного общения внутри межнациональной учебной группы, учебного потока, в общежитии, на улице, в магазинах и т.д.;
- бытовые трудности, связанные с низким уровнем самостоятельности, недостаточно сформированными навыками принятия решений и разрешения проблем.

Все эти группы трудностей взаимообусловлены и представляют собой психологический барьер, преодоление которого сопряжено с психическими (душевными), личностными, эмоциональными, интеллектуальными, физическими перегрузками, что и подтверждается соответствующими исследованиями в этой области [3; 8]

Ученые, исследующие процесс адаптации, выделяют следующие ее уровни [6]: социокультурная адаптация; социально-психологическая адаптация; педагогическая адаптация. Под понятием социокультурной адаптации предполагается активный процесс взаимодействия представителя другой культуры и среды его сегодняшнего обитания, процесс активного приобретения нужных для жизни трудовых навыков и знаний, овладение студентом основных норм, образцов, ценностей новой окружающей действительности.

Социально-психологическая адаптация является вступлением иностранного студента в систему межличностных отношений, как адаптация личности к группе, к взаимоотношениям в ней, как проявление личного стиля поведения.

Педагогический аспект адаптации связан сначала с усвоением студентами-иностранцами норм и понятий профессиональной среды, адаптация к характеру, содержанию и условиям организации учебного процесса, формированию у студентов навыков самостоятельной научной и учебной работы. Стремление к реализации своих возможностей и участие в научно-исследовательской деятельности осуществляется при выполнении индивидуальной работы.

Естественно, что от успешности процесса адаптации зависит и итог процесса формирования поликультурной компетентности иностранного студента. Важной причиной, влияющей на учебную деятельность в болгарском вузе, является процесс адаптации, который имеет структуру, логику развития, формы проявления и задействует весь потенциал личности студента. К тому же адаптация иностранных студентов имеет сложный и противоречивый характер, определенный влиянием индивидуальных и групповых факторов.

Литература:

1. Ахметова Л.В., Чупров Л.Ф., Морогин В.Г., Языков К.Г., Султонмамадова М.В., Балган Ц., Шкаев Д.Г. Реферат проекта «Международный молодежный научно-культурный форум, как форма образовательной деятельности в полиэтнокультурной среде» Национальный психологический конкурс «Золотая Психея» по итогам 2014 года. URL: <http://psy.su/psyche/projects/1414>
2. Дрожжина Д.С. Изучение адаптации иностранных студентов: дискуссия о методологии // Эмпирические исследования // Universitas. 2013. Т. 1. № 3. С. 33-47.
3. Иванова М.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: дис. д-ра психол. наук. СПб., 2001. 353 с.
4. Лебедева Н.М. Социальная психология этнических миграций. — М., 1993

5. Мечков К. Психиката. В.Търново: ПИК, 1993.
6. Набивачева Е.А. Профилактика дезадаптации иностранных студентов в образовательном пространстве российского вуза: дисс.канд. пед. наук. - Хабаровск, 2007
7. Резников Е.Н. Психологические особенности адаптации иностранных студентов в российских вузах // Вестник РУДН. Серия: Психология и педагогика. 2010. №1 С.6-13.
8. Титова О.И Психологическое сопровождение иностранных студентов и его роль в обеспечении качества образования в поликультурной среде // Сибирский вестник специального образования. 2015. №1(14).
9. Bochner S. The social psychology of cross-cultural relations // Cultures in contact. — Oxford, 1982.
10. Furnham A., Bochner S. Culture Shock: Psychological reactions to unfamiliar environments. — L., N.-Y., 1986.
11. Oberg K. Culture shock: Adjustment to new cultural environments // Practical Anthropology. — 1960. — V. 7.
12. Общ. преглед — Висше образование - Европейска комиссия. URL: http://ec.europa.eu/education/opportunities/higher-education/index_bg.htm
13. Образование в этнополикультурной среде: состояние, проблемы, перспективы Материалы VI Международного молодежного научно-культурного форума. Томск, 2016.
14. Серева Д., Андонова А.Н. Адаптация иностранных студентов к поликультурной образовательной среде ВУЗа // Образование в этнополикультурной среде: состояние, проблемы, перспективы Материалы VI Международного молодежного научно-культурного форума. 2016. С. 248-252

References:

1. Ahmetova L.V., Chuprov L.F., Morogin V.G., Jazykov K.G., Sultonmamadova M.V., Balgan C., Shkaev D.G. Referat proekta «Mezhdunarodnyj molodezhnyj nauchno-kul'turnyj forum, kak forma obrazovatel'noj dejatel'nosti v polijetnokul'turnoj srede» Nacional'nyj psihologicheskij konkurs «Zolotaja Psiheja» po itogam 2014 goda. URL: <http://psy.su/psyche/projects/1414>

2. Drozhzhina D.S. Izuchenie adaptacii inostrannyh studentov: diskussija o metodologii // Jempiricheskie issledovanija // Universitas. 2013. T. 1. № 3. S. 33-47.
3. Ivanova M.A. Social'no-psihologicheskaja adaptacija inostrannyh studentov k vysshej shkole Rossii: dis. d-ra psihol. nauk. SPb., 2001. 353 s.
4. Lebedeva N.M. Social'naja psihologija jetnicheskikh migracij. — M., 1993
5. Mechkov K. Psihikata. V.T#novo: PIK, 1993.
6. Nabivacheva E.A. Profilaktika dezadaptacii inostrannyh studentov v obrazovatel'nom prostranstve rossijskogo vuza: diss.kand. ped. nauk. - Habarovsk, 2007
7. Reznikov E.N. Psihologicheskie osobennosti adaptacii inostrannyh studentov v rossijskikh vuzah // Vestnik RUDN. Serija: Psihologija i pedagogika. 2010. №1 S.6-13.
8. Titova O.I Psihologicheskoe soprovozhdenie inostrannyh studentov i ego rol' v obespechenii kachestva obrazovanija v polikul'turnoj srede // Sibirskij vestnik special'nogo obrazovanija. 2015. №1(14).
9. Bochner S. The social psychology of cross-cultural relations // Cultures in contact. — Oxford, 1982.
10. Furnham A., Bochner S. Culture Shock: Psychological reactions to unfamiliar environments. — L., N.-Y., 1986.
11. Oberg K. Culture shock: Adjustment to new cultural environments // Practical Anthropology. — 1960. — V. 7.
12. Obshh. pregled — Visshe obrazovanie - Evropejska komissija. URL: http://ec.europa.eu/education/opportunities/higher-education/index_bg.htm
13. Obrazovanie v jetnopolikul'turnoj srede: sostojanie, problemy, perspektivy Materialy VI Mezhdunarodnogo molodezhnogo nauchno-kul'turnogo foruma. Tomsk, 2016.
14. Sereva D., Andonova A.N. Adaptacija inostrannyh studentov k polikul'turnoj obrazovatel'noj srede VUza // Obrazovanie v jetnopolikul'turnoj srede: sostojanie, problemy, perspektivy Materialy VI Mezhdunarodnogo molodezhnogo nauchno-kul'turnogo foruma. 2016. S. 248-252

Сведения об авторе:



Даря Огнянова **Серева**, студентка, Тракийский университет (Стара Загора, Болгария).

Албена Николаева **Андонова**, доктор медицинских наук, главный ассистент кафедры «Здравные уходы», Тракийский университет (Стара Загора, Болгария).